

MARKTGEMEINDE NEUMARKT

PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



COMUNE DI EGNA

PROVINCIA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

VERORDNUNG ZUWEISUNG VON GE- MEINDEEIGENEN ALTENWOHNUN- GEN

Art. 1 Zweck

Mit der vorliegenden Ordnung bestimmt die Gemeindeverwaltung die Richtlinien für die Zuweisung der gemeindeeigenen Altenwohnungen.

Art. 2 Berechtigung

Die von der Marktgemeinde Neumarkt errichteten und zweckbestimmten Altenwohnungen dienen für die Aufnahme von Senioren, von Menschen mit Behinderung und/oder von Menschen in Not- und Dringlichkeitslagen, für die eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist, und zwar in der Gemeinde Neumarkt:

- geboren
- ansässig sind
- mindestens 40 Jahre ansässig waren
- den Unterstützungswohnsitz haben.

Art. 3 Ausschlussgründe

Um die Zuweisung nicht bewerben kann sich, wer eine oder mehrere Wohnungen in der Gemeinde Neumarkt oder anderswo besitzt, wer das Nutzungsrecht über eine Wohnung genießt, die dem eigenen Bedürfnis entspricht, sei es denn, dass solche Wohnungen mit Konvention der Gemeinde Neumarkt zur Verfügung gestellt werden und wer die erste Einkommensstufe übertrifft, wie sie in den Landesbestimmungen für den geförderten Wohnbau vorgesehen sind (Art. 6/bis des L.G. vom 02.04.1962, Nr. 4 und folgenden Änderungen).

Art. 4

REGOLAMENTO PER L'ASSEGNAZIONE DI ALLOGGI PER ANZIANI DI PROPRIETA' COMUNALE

Art. 1 Scopo

L'Amministrazione comunale con il presente regolamento determina i criteri per l'assegnazione degli alloggi per anziani di proprietà comunale.

Art. 2 Soggetti ammessi

Gli alloggi realizzati e destinati per gli anziani sono utilizzati ad offrire ospitalità a persone anziane, persone portatrici di handicap e/o in situazioni difficoltà o bisogno, per le quali è soddisfatta una delle seguenti condizioni relativa al territorio Comunale di Egna:

- vi sono nati
- sono residenti
- sono stati residenti per almeno 40 anni
- vi hanno il domicilio di soccorso.

Art. 3 Motivi di esclusione

Non possono concorrere all'assegnazione degli alloggi le persone che già posseggono alloggi nel Comune di Egna o in altri luoghi, coloro che hanno diritto all'uso di un alloggio adeguato al proprio fabbisogno, a meno che non mettano a disposizione detti alloggi al Comune di Egna con convenzione, e coloro che superano la prima fascia di reddito prevista dalle disposizioni provinciali sull'edilizia agevolata (art. 6/bis, L.P. 02.04.1962, n. 4 e successive modifiche).

Art. 4



Ausschreibung

Die Ausschreibung der Zuweisung von Altenwohnungen wird vom Gemeindeausschuss beschlossen und an der Anschlagtafel der Gemeinde für mindestens 30 fortlaufende Tage ausgehängt.

Art. 5 Ansuchen

Die Zuweisungsansuchen müssen innerhalb des Veröffentlichungstermins beim Protokollamt der Gemeinde eintreffen. Die Ansuchen sind in Eigenverantwortung auszufüllen und haben folgende Angaben zu enthalten:

- a) persönliche Meldeamtsdaten
- b) Steuernummer
- c) Familienbogen
- d) die auf das vorangehende Jahr bezogene Einkommenserklärung
- e) die eventuelle Unbewohnbarkeitserklärung der zur Zeit besetzten Wohnung
- f) das gerichtlich vollstreckte Urteil über die Zwangsräumung
- g) die Bescheinigung einer Invalidität mit Angabe des betreffenden Grades
- h) die Sprachgruppenzugehörigkeit
- i) die Eigentumsverhältnisse oder das Vorhandensein anderer dinglicher Rechte
- j) jede andere Angabe, welche der Gesuchsteller als nützlich erachtet (z.B. Familienverhältnis, fehlende Hilfsbereitschaft der Nachbarn, Entfernung vom Dorfzentrum, ungeeignete Wohnung).

Dem Ansuchen sind weiters folgende Dokumente beizulegen:

- a) ärztliches Zeugnis über den Gesundheitszustand und den Selbstständigkeitsgrad

Bando

Il bando per l'assegnazione di alloggi per anziani viene deliberato dalla Giunta comunale ed esposto all'albo comunale per almeno 30 giorni consecutivi.

Art. 5 Domande

Le domande di assegnazione devono pervenire all'ufficio protocollo del Comune durante il termine di pubblicazione. Le domande sono compilate sotto la propria responsabilità e devono indicare:

- a) i dati anagrafici individuali
- b) il codice fiscale
- c) lo stato di famiglia
- d) la dichiarazione dei redditi riferita all'anno precedente
- e) l'eventuale dichiarazione di inabitabilità dell'alloggio occupato all'atto della domanda
- f) l'eventuale sentenza esecutiva di sfratto giudiziario
- g) se invalido, l'eventuale attestato di invalidità con indicazione del relativo grado
- h) il certificato di appartenenza a gruppo linguistico
- i) la situazione di proprietà o la sussistenza di altri diritti reali
- j) ogni altra indicazione o elemento informativo che il richiedente ritenga utile (ad es. situazione familiare, mancanza di possibile aiuto da parte dei vicini, lontananza dal centro abitato, abitazione inadeguata).

Inoltre alle domande va unita la seguente documentazione:

- a) attestato medico sullo stato di salute ed il livello di autosufficienza



b) Erklärung eines Angehörigen, aus der hervorgeht, dass er im Falle von Krankheit oder Pflegebedürftigkeit, d.h. wenn die Selbstversorgung nicht mehr gegeben ist, die Betreuung übernimmt. Die Gemeinde behält sich vor von diesem Punkt abzusehen.

b) dichiarazione di un parente, dalla quale risulti che nel caso di malattia o di bisogno di cura (cioé quando l'autosufficienza é venuta a meno) assume l'assistenza. Il Comune si riserva il diritto di disapplicare il presente punto.

Art. 6 **Provisorische Rangordnung**

Alle Ansuchen werden vom Verantwortlichen Leiter überprüft. Innerhalb von 30 Tagen ab dem Ablauf des Termins für die Vorlage der Gesuche erstellt und genehmigt er die provisorische Rangordnung. Sie wird für 10 Tage an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht.

Den Antragstellern wird die Zulassung bzw. der Ausschluss vor Veröffentlichung mitgeteilt, mit dem Hinweis auf den Beginn der Veröffentlichungsfrist.

Gegen die provisorische Rangordnung können die Betroffenen innerhalb der 10-tägigen Veröffentlichung Einspruch an den Gemeindeausschuss erheben. Über die Einsprüche gegen die provisorische Rangordnung entscheidet der Gemeindeausschuss innerhalb von 15 Tagen ab Ablauf der Veröffentlichungsfrist.

Gleichzeitig mit der Entscheidung über die Einsprüche erstellt und genehmigt der Gemeindeausschuss die endgültige Rangordnung, welche ein Jahr Gültigkeit hat.

Art. 7 **Kriterien**

Für die Erstellung der Rangordnung für die Wohnungszuweisung werden folgende allgemeine Kriterien berücksichtigt:

a) die nachgewiesene Unmöglichkeit, die zum

Art. 6 **Graduatoria provvisoria**

Tutte le domande vengono esaminate dal funzionario responsabile. Egli redige ed approva la graduatoria provvisoria entro 30 giorni dalla scadenza del termine per la presentazione delle domande. Essa é pubblicata all'albo del Comune per 10 giorni.

L'ammissione o l'esclusione viene comunicata agli interessati prima della pubblicazione con indicazione della data di pubblicazione all'albo.

Avverso la graduatoria provvisoria gli interessati possono presentare ricorso alla Giunta comunale entro il termine di pubblicazione. Nei successivi 15 giorni la Giunta comunale deve decidere sui ricorsi presentati.

Contestualmente con la decisione sui ricorsi, la Giunta comunale formula ed approva la graduatoria definitiva che avrà validità di un anno.

Art. 7 **Criteri**

Per la formazione della graduatoria di assegnazione degli alloggi vengono considerati i seguenti criteri di carattere generale:

a) la comprovata impossibilitá di continuare



- | | |
|---|--|
| <p>Zeitpunkt der Anfrage besetzte Wohnung weiterhin zu benützen,</p> <p>b) die Ansässigkeit in der Gemeinde Neumarkt,</p> <p>c) das Alter,</p> <p>d) der Gesundheitszustand und der Selbstständigkeitsgrad</p> <p>e) der eventuelle Invaliditätsgrad,</p> <p>f) der Zustand, der vom Bewerber bei Einreichen des Ansuchens bewohnten Wohnung,</p> <p>g) die eventuelle gerichtliche Zwangsäumung,</p> <p>h) das Familienverhältnis</p> <p>i) die Einkommens- und Eigentumsverhältnisse.</p> | <p>ad utilizzare l'alloggio occupato al momento della domanda,</p> <p>b) la residenza nel Comune di Egna,</p> <p>c) l'età,</p> <p>d) lo stato di salute ed il livello di autosufficienza,</p> <p>e) l'eventuale grado di invalidità,</p> <p>f) le condizioni dell'alloggio abitato dal richiedente all'atto della presentazione della domanda,</p> <p>g) l'eventuale sfratto esecutivo,</p> <p>h) la situazione familiare,</p> <p>i) la situazione economica e di proprietà.</p> |
|---|--|

Art. 8 Die Zulassung

Die Zulassung erfolgt in der Reihenfolge der Rangordnung und in Berücksichtigung des Proporztes. Die Zulassung geschieht in Form der „Überlassung zur Benutzung“ und ist von der Unterzeichnung der allgemeinen Hausordnung abhängig.

Die Gemeinde verwaltet die Wohnungen nach den Bestimmungen und der Gepflogenheit der Kondominiumsverwaltungen und sieht als Entgelt für den Genuss der entsprechenden Wohnungen den Landesmietzins vor. Die Kondominiumspesen gehen ebenso zu Lasten des einzelnen Benützers. Betagte, die nicht in der Lage sind, den Mietzins zu entrichten, können sich der Bestimmungen des L.G. vom 26.10.1973, Nr. 69 bedienen.

Art. 9 Pflege der Wohnung

Jeder Insasse ist verpflichtet, die eigene Wohnung zu pflegen und in Ordnung zu halten und

Art. 8 L'ammissione

L'ammissione avviene in ordine cronologico della graduatoria e tenuto conto della proporzionale. L'ammissione sussiste nella „cessione d'uso“ ed é subordinata alla sottoscrizione del regolamento generale della casa.

Il Comune gestisce gli alloggi secondo la normativa e la prassi delle amministrazioni condominiali prevedendo quale corrispettivo per il godimento del relativo alloggio il canone provinciale. Le spese condominiali sono pure a carico del singolo assegnatario. Anziani, che non sono in grado di corrispondere il canone possono avvalersi delle disposizioni di cui alla L.P. 26/10/1973, n. 69.

Art. 9 Cura dell'alloggio

Ogni inquilino ha l'obbligo di curare e di tenere in ordine il proprio alloggio e di provvedere



für die kleinen Ausgaben der kleinen Instandhaltung gemäß Art. 1576 und 1609 des BGB zu sorgen. Er muss sich gewissenhaft an die allgemeine Hausordnung halten und die Wohnung im selben Zustand zurücklassen, in dem er sie zum Zeitpunkt der Übernahme vorgefunden hat.

dere ai costi di piccole manutenzioni ai sensi degli artt. 1576 e 1609 del Codice Civile. Deve attenersi scrupolosamente al regolamento generale della casa e deve lasciare l'alloggio nello stesso stato in cui l'ha trovato all'atto della consegna.

Art. 10 Proporz

Was den Proporz betrifft, werden die verfügbaren Wohnung laut Art. 41 des L.G. 20.08.1972, Nr. 15, in geltender Fassung, zugewiesen.

Art. 10 Proporzionale

Per quanto riguarda la proporzionale gli alloggi a disposizione vengono assegnati ai sensi dell'art. 41, L.P. 20.08.1972, n. 15, nel testo vigente.

Art. 11 Besetzung öffentlicher Wohnungen

Bewerber, welche eine Wohnung der Gemeinde, des Landes oder anderer öffentlicher Körperschaften besetzen, haben eine beglaubigte Abschrift der Kündigungserklärung bei der effektiven Zuweisung der Altenwohnung vorzulegen.

Art. 11 Detenzione di alloggi pubblici

Richiedenti, che occupano un alloggio del Comune, della Provincia o di un altro ente pubblico, devono presentare al momento dell'assegnazione effettiva una copia autenticata della dichiarazione delle dimissioni

Art. 12 Widerruf

Der Gemeindevausschuss verfügt mit eigenem Beschluss den Widerruf der „Überlassung zur Benutzung“, sobald der Benützer

Art. 12 Revoca

La Giunta comunale con propria deliberazione dispone la revoca della „cessione d'uso“ qualora l'assegnatario:

1. weder in der Führung der eigenen Wohnung sich selbst versorgen kann noch der Einsatz des Hauspflegedienstes die Selbstständigkeit des Hausbewohners gewährleisten kann;
2. die Wohnung zur Gänze oder auch nur teilweise an Dritte abtritt bzw. Dritte aufnimmt;
3. Besitzer, Benützer, Nutznießer oder Rechtsinhaber einer anderen Wohnung

1. non sia più autosufficiente nella gestione del proprio alloggio e neppure l'intervento del servizio assistenza domiciliare riesca a garantire l'autonomia dell'inquilino,
2. ceda completamente od in parte l'alloggio a terzi risp. accoglie terzi nell'alloggio stesso,
3. divenga proprietario, usuario od usufruttuario di un alloggio;



- wird;
4. wiederholt und schwerwiegend gegen die Hausordnung verstößt oder sich für wiederholte Streitigkeiten und für Zwietracht mit anderen Hausbewohnern verantwortlich macht oder sich unsozial benimmt;
 5. die Wohnung, ausgenommen wegen wichtiger Begründungen, nicht andauernd besetzt;
 6. mit der Zahlung in Verzug kommt.
4. compia gravi e ripetute infrazione al regolamento della casa o sia responsabile di ripetute liti e discordie con altri inquilini o si comporti in modo asociale;
 5. non occupa continuamente l'appartamento tranne per cause giustificate;
 6. sia in mora con il pagamento.

Art. 13 Verantwortlicher für das Verfahren

Der Leiter der Organisationseinheit Vermögen und Dienste der Gemeinde übt die Funktion und die Befugnisse im Zusammenhang mit der gegenwärtigen Verordnung aus. Er hat die volle und ausschließliche Verantwortung für die Abwicklung des Verfahrens. Der genannte Beamte erlässt die in seinen Zuständigkeitsbereich fallenden Verwaltungsakte und unterzeichnet die betreffenden Schriftstücke, Erklärungen und Bescheinigungen.

Art. 14 Verweis auf die Rechtsbestimmungen

Soweit in dieser Regelung für die Zuweisung der Altenwohnungen nicht ausdrücklich enthalten, wird auf die einschlägigen Gesetzes- und Ordnungsbestimmungen verwiesen.

Art. 15 Inkrafttreten

Die so abgeänderte Verordnung tritt mit der Vollstreckbarkeit dieses Genehmigungsbeschlusses in Kraft. Sie wird auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht und in der örtlichen Zeitschrift angekündigt.

Art. 13 Responsabile del procedimento

Il dirigente dell'unità organizzativa Patrimonio e Servizi del Comune svolge la funzione e le competenze in merito al presente regolamento. Egli ha la piena ed esclusiva responsabilità della conduzione del procedimento amministrativo. Il predetto funzionario, limitatamente alle attribuzioni ai lui assegnate, adotta gli atti amministrativi e sottoscrive le relative documentazioni, dichiarazioni e certificati.

Art. 14 Rinvio alle norme giuridiche

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente regolamento per l'assegnazione di alloggi per anziani si fa riferimento alle vigenti norme legislative e di regolamento.

Art. 15 Entrata in vigore

Il regolamento così approvato entra in vigore alla data in cui la presente delibera di approvazione diviene esecutiva. Viene pubblicato sul sito internet del comune e comunicato sulla stampa locale.



Beschlossen vom Gemeinderat mit Maßnahme Nr. 59 vom 22.10.1998 und abgeändert vom Gemeinderat mit Maßnahme Nr. 51 vom 21.12.2017.

Deliberato dal Consiglio comunale con verbale di deliberazione n. 59 del 22.10.1998 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 51 del 21.12.2017.

In Kraft getreten am 02.01.2018

Entrato in vigore il 02.01.2018

Der Bürgermeister-II Sindaco

Dr. Horst Pichler

(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Die Generalsekretärin – La Segretaria generale

Dr. Gabriela Kerschbaumer

(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)